

THIRD SESSION,
EIGHTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

TROISIÈME SESSION,
DIX-HUITIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 31

PROJET DE LOI 31

NORTHWEST TERRITORIES 9-1-1 ACT

LOI SUR LE SERVICE D'URGENCE 911 DES
TERRITOIRES DU NORD-OUEST

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

Summary

The Bill directs the Minister of Municipal and Community Affairs to establish the NWT 9-1-1 service, a service for receiving and transferring emergency calls within the NWT. The Bill binds the Government of the Northwest Territories and mandates the participation of telecommunications carriers, local authorities and emergency service providers in the NWT 9-1-1 service.

The Bill establishes a 9-1-1 cost recovery fee and requires every local subscriber to a telephone service to pay the fee. Telecommunications carriers are required to comply with any prescribed registration and reporting requirements and to bill subscribers, collect the fee and remit the fee to the Government of the Northwest Territories.

Résumé

Le présent projet de loi ordonne au ministre des Affaires municipales et communautaires d'établir le service d'urgence 911 TNO, un service qui a pour but de recevoir et de transférer les appels d'urgence dans les TNO. Le présent projet de loi lie le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et exige la participation des entreprises de service de télécommunication, des autorités locales et des fournisseurs de service d'urgence au service d'urgence 911 TNO.

Le présent projet de loi fixe des droits de recouvrement des coûts du service d'urgence 911 et exige que tous les abonnés locaux à un service téléphonique acquittent ces droits. Les entreprises de service de télécommunication sont tenues de se conformer aux exigences réglementaires d'inscription et de signalement, de facturer les abonnés, et de percevoir les droits et de les remettre au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

BILL 31

NORTHWEST TERRITORIES 9-1-1 ACT

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

INTERPRETATION

Definitions

1. In this Act,

"9-1-1 call" means a telephone call placed to a public safety answering point by means of dialling the telephone digits 9-1-1; (*appel 911*)

"community" means a geographical area in respect of a local authority; (*collectivité*)

"emergency service provider" means
(a) the Royal Canadian Mounted Police,
(b) a fire department,
(c) an ambulance service, and
(d) any other person or service designated by the Minister under paragraph 3(3)(c); (*fournisseur de service d'urgence*)

"local authority" means
(a) a municipal council, or
(b) an authority recognized by the Minister as representative of a community other than a municipality under paragraph 3(3)(d); (*autorité locale*)

"NWT 9-1-1 service" means the service established under subsection 3(1); (*service d'urgence 911 TNO*)

"public safety answering point" means a communication centre that is operated by, or on behalf of, the Government of the Northwest Territories and that receives and transfers emergency calls through a telephone service to
(a) an emergency service provider, or
(b) another point of contact responsible for accepting emergency calls; (*centre d'appel de la sécurité publique*)

"subscriber" means
(a) an end-user who is located within the Northwest Territories and who subscribes to a landline-based telephone service, including

PROJET DE LOI 31

LOI SUR LE SERVICE D'URGENCE 911 DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

DÉFINITIONS

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«abonné» Selon le cas :

- a) un utilisateur final qui se trouve dans les Territoires du Nord-Ouest et qui s'abonne à un service téléphonique de ligne terrestre, notamment :
 - (i) un service de ligne d'accès individuelle de résidence,
 - (ii) un service de ligne d'accès individuelle d'affaire,
 - (iii) un service de ligne d'accès de départ multiligne,
 - (iv) un service de numéro de téléphone activé du service centrex;
- b) un utilisateur final à qui est attribué un numéro de téléphone correspondant à une région des Territoires du Nord-Ouest et qui s'abonne à un service de réseau téléphonique sans fil;
- c) un utilisateur final qui se trouve dans les Territoires du Nord-Ouest et qui s'abonne à un service de voix sur le protocole Internet (VoIP). (*subscriber*)

«appel 911» Appel téléphonique placé à un centre d'appel de sécurité publique en composant les chiffres 9-1-1 sur un téléphone. (*9-1-1 call*)

«autorité locale» Selon le cas :

- a) un conseil municipal;
- b) une autorité que le ministre reconnaît, en application de l'alinéa 3(3)d), comme étant représentative d'une collectivité, autre qu'une municipalité. (*local authority*)

«centre d'appel de la sécurité publique» Centre de communications exploité par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, ou en son nom, et chargé de répondre aux appels d'urgence et de les transférer par

- (i) a single-line residential access line service,
 - (ii) a single-line business access line service,
 - (iii) a multi-line outgoing access line service, or
 - (iv) a centrex working telephone number service,
- (b) an end-user who is assigned a telephone number associated with an area within the Northwest Territories and who subscribes to a wireless telephone service, or
- (c) an end-user who is located within the Northwest Territories and who subscribes to a Voice over Internet Protocol (VoIP) service; (*abonné*)
- l'entremise d'un service téléphonique, selon le cas :
- a) à un fournisseur de service d'urgence;
 - b) à un autre point de contact responsable d'accepter les appels d'urgence. (*public safety answering point*)
- «collectivité» Région géographique relative à une autorité locale. (*community*)
- «entreprise de service de télécommunication» Personne qui, selon le cas :
- a) possède ou exploite une installation de transmission utilisée par cette personne ou une autre personne afin de fournir un service téléphonique au public moyennant une compensation;
 - b) utilise l'Internet dans le but de fournir un service téléphonique au public moyennant une compensation;
 - c) est un revendeur de service téléphonique mentionné à l'alinéa a) ou b). (*telecommunications carrier*)

"telecommunications carrier" means a person who

- (a) owns or operates a transmission facility used by that person or another person to provide a telephone service to the public for compensation,
- (b) uses the internet to provide a telephone service to the public for compensation, or
- (c) is a reseller of a telephone service described in paragraph (a) or (b); (*entreprise de service de télécommunication*)

«fournisseur de service d'urgence»

- a) La Gendarmerie royale du Canada;
- b) un service des incendies;
- c) un service d'ambulance;
- d) tout autre personne ou service désigné par le ministre en vertu de l'alinéa 3(3)c). (*emergency service provider*)

"telephone service" means a local telecommunications service permitting outgoing voice transmission offered directly or indirectly by a telecommunications carrier by way of a landline, wireless, Voice over Internet Protocol (VoIP) or any other telecommunications service or class of services prescribed by the regulations; (*service téléphonique*)

«service de voix sur le protocole Internet (VoIP)» Service de voix sur le protocole Internet (VoIP) qui transfère les appels d'urgence à un centre d'appel de la sécurité publique. (*Voice over Internet Protocol (VoIP) service*)

«service d'urgence 911 TNO» Le service établi en vertu du paragraphe 3(1). (*NWT 9-1-1 service*)

"Voice over Internet Protocol (VoIP) service" means a Voice over Internet Protocol (VoIP) service that transfers emergency calls to a public safety answering point. (*service de voix sur le protocole Internet (VoIP)*)

«service téléphonique» Service de télécommunications local permettant la transmission de la voix sortante et qui est offert directement ou indirectement par une entreprise de service de télécommunication au moyen d'un service de ligne terrestre, service sans fil, service de voix sur le protocole Internet (VoIP) ou tout autre service de télécommunications ou catégorie de services prévu par règlement. (*telephone service*)

Government bound

2. This Act binds the Government of the Northwest Territories.

2. La présente loi lie le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Gouvernement lié

NWT 9-1-1 SERVICE

SERVICE D'URGENCE 911 TNO

NWT 9-1-1
service

3. (1) The Minister shall establish the NWT 9-1-1 service as a territory-wide service for the reporting of emergencies through a public safety answering point.

3. (1) Le ministre établit le service d'urgence 911 TNO comme service pour l'ensemble des Territoires du Nord-Ouest en vue du signalement des urgences par l'entremise d'un centre d'appel de la sécurité publique.

Service 911
TNO

Duty to
participate

(2) Telecommunications carriers, every local authority and every emergency service provider shall participate in the establishment and operation of the NWT 9-1-1 service.

(2) Les entreprises de service de télécommunication, toute autorité locale et tout fournisseur de service d'urgence participent à l'établissement et l'exploitation du service d'urgence 911 TNO.

Obligation de
participation

Minister's
powers

(3) The Minister may, in order to carry out the purposes of this Act,

(3) Le ministre peut, pour l'application de la présente loi :

Pouvoirs du
ministre

- (a) enter into agreements with telecommunications carriers, local authorities, emergency service providers, and any other person or organization that is, in the opinion of the Minister, necessary in order to develop, establish and operate the NWT 9-1-1 service;
- (b) establish and administer policies, standards and guidelines respecting the administration of this Act or the regulations, including
 - (i) 9-1-1 call taking processes and procedures, and
 - (ii) the confidentiality of information supplied under this Act or the regulations;
- (c) designate a person or service as an emergency service provider;
- (d) recognize an authority as representative of a community other than a municipality for the purposes of this Act; and
- (e) do any other thing the Minister considers necessary.

- a) conclure des ententes avec les entreprises de service de télécommunication, les autorités locales, les fournisseurs de service d'urgence et toute autre personne ou organisation qui sont, à son avis, nécessaires au développement, à l'établissement et à l'exploitation du service d'urgence 911 TNO;
- b) élaborer et administrer des politiques, des normes et des lignes directrices concernant l'administration de la présente loi ou de ses règlements, y compris :
 - (i) les méthodes et procédures de la prise d'appel 911,
 - (ii) la confidentialité des renseignements fournis en vertu de la présente loi ou de ses règlements;
- c) désigner une personne ou un service comme fournisseur de service d'urgence;
- d) reconnaître une autorité comme représentant d'une collectivité autre qu'une municipalité aux fins de l'application de la présente loi;
- e) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire.

Approval of
additional
services

(4) The Minister may approve the provision of additional services, for a fee, by a public safety answering point operated by the Government of the Northwest Territories, including

(4) Le ministre peut approuver la fourniture de services supplémentaires, moyennant un droit, par un centre d'appel de la sécurité publique exploité par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, notamment :

Approbation
des services
supplémentaires

- (a) the provision of dispatch services on behalf of a local authority; and
- (b) the provision of public safety answering point services on behalf of a jurisdiction in another province or territory.

- a) la fourniture de services de déploiement au nom d'une autorité locale;
- b) la fourniture de services de centre d'appel de la sécurité publique au nom d'un ressort dans une autre province ou territoire.

Conflict between Act and agreement	(5) For greater certainty, where there is a conflict or inconsistency between a provision of this Act or the regulations made under this Act and a provision of an agreement entered into by the Minister under subsection (3), the provision of this Act or the regulations prevails to the extent of the conflict or inconsistency.	(5) Il est entendu que les dispositions de la présente loi ou de ses règlements pris en vertu de la présente loi l'emportent sur toute disposition incompatible d'une entente conclue par le ministre en vertu du paragraphe (3).	Conflit entre la loi et une entente
------------------------------------	---	---	-------------------------------------

Collection of personal information	(6) For the purpose of the NWT 9-1-1 service or any additional services authorized by the Minister under subsection 3(4), an employee of a public safety answering point may collect personal information as defined in the <i>Access to Information and Protection of Privacy Act</i> .	(6) Aux fins du service d'urgence 911 TNO ou de tout service supplémentaire autorisé par le ministre en vertu du paragraphe 3(4), un employé d'un centre d'appel de la sécurité publique peut recueillir des renseignements personnels au sens de la <i>Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée</i> .	Collecte de renseignements personnels
------------------------------------	--	---	---------------------------------------

COST RECOVERY FEE

DROITS DE RECOUVREMENT DES COÛTS

Establishment of fee	4. (1) A 9-1-1 cost recovery fee is established in the amount prescribed.	4. (1) Des droits de recouvrement des coûts relatifs au service 911 sont établis selon les montants réglementaires.	Fixation de droits
----------------------	---	---	--------------------

Purpose of fee	(2) The cost recovery fee is established for the purpose of recovering the costs of the Government of the Northwest Territories in connection with the provision of the NWT 9-1-1 service.	(2) Les droits de recouvrement des coûts sont établis dans le but de recouvrer les coûts que supporte le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest quant à la fourniture du service d'urgence 911 TNO.	Objet des droits
----------------	--	---	------------------

Requirement to pay	(3) A subscriber shall pay the cost recovery fee for each telephone service subscribed to by the subscriber.	(3) L'abonné paie les droits de recouvrement des coûts pour chaque service téléphonique auquel il est abonné.	Exigence de paiement
--------------------	--	---	----------------------

Payment per month	(4) The cost recovery fee must be paid for each month or portion of a month for which the subscriber receives telephone services from a telecommunications carrier.	(4) Les droits de recouvrement des coûts doivent être payés pour chaque mois, ou partie de mois, pour lequel l'abonné reçoit des services téléphoniques d'une entreprise de service de télécommunication.	Paiement mensuel
-------------------	---	---	------------------

Carrier's requirements	5. (1) A telecommunications carrier shall, in accordance with the regulations, <ul style="list-style-type: none"> (a) bill its subscribers for the cost recovery fee for each of the subscriber's telephone services that is provided by the telecommunications carrier; (b) collect the cost recovery fee from its subscribers; (c) subject to subsection (2), remit the cost recovery fee to the Government of the Northwest Territories; and (d) satisfy all registration and reporting requirements as may be prescribed. 	5. (1) Une entreprise de service de télécommunication doit, conformément au règlement, satisfaire aux obligations suivantes : <ul style="list-style-type: none"> a) facturer à ses abonnés les droits de recouvrement des coûts pour chaque service téléphonique qu'elle leur fournit; b) percevoir les droits de recouvrement des coûts auprès de ses abonnés; c) sous réserve du paragraphe (2), remettre les droits de recouvrement des coûts perçus au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest; d) satisfaire les exigences réglementaires d'inscription et de signalement. 	Obligations applicables à l'entreprise de service de télécommunication
------------------------	---	--	--

Retention of portion of fee	(2) A telecommunications carrier may, as prescribed in the regulations, retain a portion of the cost recovery fee for the purposes of off-setting	(2) Une entreprise de service de télécommunication peut, selon ce que prévoient les règlements, conserver une partie des droits de	Conservation d'une partie des droits
-----------------------------	---	--	--------------------------------------

administration costs incurred by the carrier respecting billing for, collecting and remitting the fee.

recouvrement des coûts afin de compenser les frais d'administration qu'elle a engagés concernant la facturation des droits, leur perception et la remise des droits.

OFFENCES

INFRACTIONS

Automatic alarm	6. No person shall connect an automatic alarm of any kind to the NWT 9-1-1 service, except with the written approval of the Minister.	6. Il est interdit à quiconque de connecter une alarme automatique, peu importe sa forme, au service d'urgence 911 TNO, sauf avec l'autorisation écrite du ministre.	Alarme automatique
Automatic dialer	7. (1) No person shall use an automatic dialer to place a 9-1-1 call.	7. (1) Il est interdit à quiconque d'utiliser un appeleur automatique afin de faire un appel 911.	Appeleur automatique
Offence and penalty	(2) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding \$500.	(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 500 \$.	Infraction et peine
False calls	8. No person shall place a false, frivolous or vexatious 9-1-1 call.	8. Il est interdit à quiconque de faire un appel 911 qui est faux, frivole ou vexatoire.	Faux appels
Offence and penalty	9. A person who contravenes or fails to comply with subsection 4(3) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable (a) in the case of a corporation, to a fine not exceeding \$10,000; or (b) in the case of any other person, to a fine not exceeding \$1,000.	9. Quiconque contrevient ou omet de se conformer au paragraphe 4(3) est coupable d'une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire : a) dans le cas d'une personne morale, d'une amende maximale de 10 000 \$; b) dans le cas d'un particulier, d'une amende maximale de 1 000 \$.	Infraction et pénalité
Other offences and penalties	10. A person who contravenes or fails to comply with this Act or the regulations is guilty of an offence punishable on summary conviction and, except as otherwise provided, is liable (a) for a first offence, to a fine not exceeding \$5,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both; and (b) for a subsequent offence, to a fine not exceeding \$10,000 or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.	10. Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou de ses règlements est coupable d'une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, sauf disposition contraire : a) pour une première infraction, d'une amende maximale de 5 000 \$ ou d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de ces deux peines; b) en cas de récidive, d'une amende maximale de 10 000 \$ ou d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de ces deux peines.	Autres infractions et pénalités
Limitation period	11. No prosecution for an offence under this Act or the regulations may be commenced more than two years after the time when the subject matter of the prosecution arose.	11. Aucune poursuite visant une infraction à la présente loi ou à ses règlements ne peut être intentée plus de deux ans après la naissance de l'objet de la poursuite.	Délais de prescription

LIABILITY

RESPONSABILITÉ

Limitation of liability	12. No action or proceeding may be brought against the Government of the Northwest Territories, the Minister, a telecommunications carrier, an operator of	12. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, le ministre, tout entreprise de service de télécommunication, opérateur de centre d'appel de la	Immunité
-------------------------	---	---	----------

a public safety answering point, a local authority or an employee or volunteer engaged by any of those persons or bodies for anything done or not done by that person in good faith in respect of the NWT 9-1-1 service or acting under the authority of this Act or the regulations.

sécurité publique ou autorité locale ou tout employé ou bénévole engagé par l'une ou l'autre de ces personnes ou entités bénéficie de l'immunité pour toute chose — acte ou omission — qu'accomplit de bonne foi cette personne dans le cadre du service d'urgence 911 TNO ou sous le régime de la présente loi ou de ses règlements.

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations

13. The Commissioner in Executive Council may make regulations

- (a) prescribing a type or class of telecommunications service for the purpose of the definition "telephone service" in section 1;
- (b) respecting the provision of information by a telecommunications carrier to the Government of the Northwest Territories under sections 3 or 4;
- (c) respecting the confidentiality of information acquired under this Act and the circumstances under which that information may be disclosed;
- (d) respecting the services and functions to be performed by a public safety answering point for the purposes of the effective operation of the NWT 9-1-1 service;
- (e) requiring an emergency service provider to give advance notice to the Minister of any change
 - (i) to the operational boundaries of the emergency service provider, or
 - (ii) to the operational procedures of the emergency service provider that could have an impact on the effective operation of the NWT 9-1-1 service;
- (f) respecting any matter related to the 9-1-1 cost recovery fee, including
 - (i) the billing for and the collecting, remitting and refunding of the fee,
 - (ii) the portion of the fee that a telecommunications carrier may retain under subsection 5(2),
 - (iii) the records and information to be kept by a telecommunications carrier in respect of the billing for and collection and remittance of the fee,
 - (iv) registration and reporting requirements applicable to

13. Le commissaire en Conseil exécutif peut, par Règlement
règlement :

- a) prévoir un type ou une catégorie de service de télécommunications aux fins de la définition de «service téléphonique» à l'article 1;
- b) régir la communication de renseignements par une entreprise de service de télécommunication au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en vertu des articles 3 ou 4;
- c) régir la confidentialité des renseignements obtenus en vertu de la présente loi et les circonstances dans lesquelles ces renseignements peuvent être divulgués;
- d) régir les services que rendront les centres d'appel de la sécurité publique et les fonctions qu'ils exerceront afin d'assurer le bon fonctionnement du service d'urgence 911 TNO;
- e) exiger qu'un fournisseur de service d'urgence donne au ministre un préavis de tout changement visant, selon le cas :
 - (i) ses périmètres opérationnels,
 - (ii) ses procédures opérationnelles qui pourraient avoir une incidence sur le fonctionnement du service d'urgence 911 TNO;
- f) régir toute question liée aux droits de recouvrement des coûts relatifs au service 911, y compris :
 - (i) la facturation, la perception, la remise et le remboursement des droits,
 - (ii) la partie des droits qu'une entreprise de service de télécommunication peut conserver en vertu du paragraphe 5(2),
 - (iii) les documents et les renseignements que doit tenir une entreprise de service de télécommunication en ce qui concerne la facturation, la

- telecommunications carriers,
- (v) the audit and inspection of a telecommunications carrier for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations,
- (vi) the assessment, reassessment and appeal of the amount required to be remitted by a telecommunications carrier,
- (vii) the imposition and payment of penalties, and
- (viii) interest payable on amounts owing to the Government of the Northwest Territories under this Act;
- (g) respecting the establishment and collection of fees, other than the cost recovery fee, for access to the NWT 9-1-1 service by a person who, for gain or profit, monitors a security alarm system for a client;
- (h) respecting the civic addressing of properties located in the Northwest Territories;
- (i) respecting the size, location, design and maintenance of civic addresses and any other sign or symbol to be displayed; and
- (j) respecting any other matter the Minister considers necessary or advisable for carrying out the purposes and provisions of this Act.

- perception et la remise des droits,
- (iv) les exigences d'inscription et de signalement applicables aux entreprises de service de télécommunication,
- (v) la vérification et l'inspection d'une entreprise de service de télécommunication afin d'assurer la conformité à la présente loi et ses règlements,
- (vi) l'évaluation, la réévaluation et l'appel du montant que doit remettre une entreprise de service de télécommunication,
- (vii) l'imposition et le paiement des pénalités,
- (viii) les intérêts payables sur les montants dûs au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en vertu de la présente loi;
- g) régir l'établissement et la perception des droits, autres que les droits de recouvrement des coûts, pour l'accès au service d'urgence 911 TNO par une personne qui, dans le but d'en retirer un gain ou un profit, surveille un système d'alarme de sécurité pour un client;
- h) régir les adresses civiques des propriétés situées dans les Territoires du Nord-Ouest;
- i) fixer les dimensions, l'emplacement, la forme et l'entretien des adresses civiques et de tout autre signe ou symbole devant être affiché;
- j) régir toute autre question que le ministre estime nécessaire ou utile à l'application de la présente loi.

COMMENCEMENT

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming
into
force

14. This Act or any provision of this Act comes into force on a day or days to be fixed by order of the Commissioner.

14. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du commissaire.

Entrée en
vigueur